

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



SERMON ON THE MOUNT: THE BEATITUDES

Blessed are the clean of heart, for they will see God.

Matthew 5:8

4TH
SUNDAY
IN ORDINARY TIME

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.
10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	SATURDAY, January 31
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Family of Saint Clement Giuseppe Solano
	SUNDAY, February 1
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung † Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †
	MONDAY, February 2 <i>Presentation of the Lord - F</i>
7:00 AM	Rosary
	TUESDAY, February 3
7:00 AM	Luigi DiSisto † Mildred & William Fleming †
7:00 PM	Bà cô Maria Đỗ T. Tý †
	WEDNESDAY, February 4
7:00 AM	Frances Ferino †
7:00 PM	Giuse Lý †
	THURSDAY, February 5 <i>Saint Agatha - M</i>
7:00 AM	Holy Soul of Purgatory †
7:00 PM	Maria Loan & Giuse Khôi †
	FRIDAY, February 6 <i>Saint Paul Miki & Friends - M</i>
7:00 AM	Holy Souls of Purgatory †
7:00 PM	Maria Thoi & Phêrô Tư †
	SATURDAY, February 7
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Armando Federico - 9th Anniv † Harry Romano † James F. Donovan † Mary & James Barry † Monagle & Barry Families †
	SUNDAY, February 8
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung †
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Vincent Cammarata, Darlene Eitenne and Nancy Ryan.d

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Chương Trình Mùa Chay 2026 Lenten Schedule of 2026



Thứ Tư Lễ Tro – February 18 – Ash Wednesday

7:00 a.m. Mass in English
7:00 p.m. Thánh Lễ Tiếng Việt

Ngắm Đàng Thánh Giá – Station of The Cross

7:30 a.m. on Friday after Mass
6:30 p.m. Mỗi Thứ Sáu trước thánh lễ

Tuần Thánh – Holy Week

Chúa Nhật Lễ Lá – March 29 – Palm Sunday

Tĩnh Tâm và Bí Tích Hòa Giải

Chúa Nhật ngày 29 tháng 3
5:00 p.m. Tĩnh tâm
6:30 p.m. – 8:00 p.m. Giải tội

Thứ Năm Tuần Thánh – April 2 – Holy Thursday

Thánh lễ Tiệc Ly – A Celebration of the Lord's Supper
7:30 p.m. Bilingual – Tiếng Anh và Việt

Thứ Sáu Tuần Thánh – April 3 – Good Friday

3:00 p.m. Station of The Cross
5:30 p.m. Ngắm Đàng Thánh Giá Trọng Thể
7:30 p.m. Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó -
Celebrate the Passion of the Lord
(Bilingual – Tiếng Anh và Việt)

Đại Lễ Mừng Chúa Phục Sinh – A Celebration Of The Lord Resurrection

Thứ Bảy – Chúa Nhật - Saturday – Sunday

7:30 p.m. Thánh Lễ Vọng Phục Sinh – Easter Vigil
8:00 a.m. Easter Sunday in English
10:00a.m. Mừng Đại Lễ Phục Sinh Tiếng Việt



PARKING - ĐẬU XE

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from beginning of January, 2026 to prevent your car from being towed or ticketed. **Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 1/2026. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

Vì nhà trường đã thay đổi cách quét mã, dưới đây là chỉ dẫn đậu xe:

Bãi đậu xe: 574 Boston Ave**Quét mã bên cạnh**

Chọn “Event Permit”

Chọn “Tufts-Hosted Event”

Chọn “St.Clement 2026 Parking

Đánh vào “YGC52”

Chọn “Tufts Event Parking”

Chọn ngày, đánh ngày đậu xe

Chọn “Confirm”

Chọn “Add vehicle”

Sau khi cho những thông tin của chiếc xe vào, chọn “Add”

Đánh email vào để nhận biên lai.

Xin lưu ý: Quý vị có thể làm trước ở nhà trong tuần, chỉ cần chọn ngày mình sẽ đậu xe là được, không cần làm tại chỗ đó. Mỗi lần đăng ký chỉ sử dụng được **một lần** mà thôi.



VOUCHER CODE: YGC52

KHÓA GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Các bạn trẻ nào đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân và muốn học khóa dự bị bằng tiếng Việt thì đây là cơ hội vì mỗi năm chỉ có một khóa tiếng Việt tại Tổng Giáo Phận Boston mà thôi. Đây cũng là điều kiện buộc trước khi tiến hành thủ tục đám cưới của tổng Giáo Phận.

Thời gian: Thứ Sáu - Ngày 17 tháng 4 năm 2026
5:00 pm - 10:00 pm

Thứ Bảy - Ngày 18 tháng 4 năm 2026
8:00 am - 5:00 pm

Địa Điểm: Hội Trường Giáo Xứ Thánh Ambrôsiô
240 Adams Street
Dorchester, MA 02122.

Liên Lạc: Saint Ambrose Parish Office
Email: cdmlv.boston@gmail.com
Cell: 617-265-5302 Ext. 200

Chi phí: **\$100 cho mỗi người**
Ngân phiếu xin gửi về: St. Ambrose Parish

Hạn Chốt Ghi Danh: **ngày 31 tháng 3, 2026**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**HÔN TÔI ƠI**

Kim Long

ĐK: Hôn tôi ơi hãy ca tụng Chúa! Đáng Chí tôn rất uy linh cao sang chiếu ánh quang huy hoàng. Người mặc áo quang vinh, ngự trị giữa uy linh tầng trời mây xanh và muôn cánh gió là xa giá Chúa ngự đến

1. Chúa cho gió đi tiên phong, bắt lửa hồng hộ giá. Người khai dựng nên trái đất qua bao đời vẫn vững bền.

2. Chúa phân giới cho đại dương khỏi lan tràn mặt đất. Và cho ngàn muôn suối nước luôn dâng trào khắp núi rung

3. Chúa cho ánh trăng đầy vơi để chỉ điềm thời tiết. Vàng ô lặn luôn đứng lúc, cho đêm về với muôn loài

THÁNH VINH 145

Thanh Lâm - Tường Ân

◆ *Linh hồn tôi ơi hãy ca ngợi Chúa. Nay hồn tôi ơi hãy chúc khen Người.*

◆ *Hãy ngợi khen Chúa. Linh hồn tôi ơi! Hãy ca khen Ngài.*

HOAN CA MARIA

Kim Long

ĐK: Kính mừng Ma-ri-a đây ơn phúc, Thiên Chúa ở cùng Mẹ liên, đẹp tươi diễm lệ khôn sánh, ngàn đời dâng lời hoan ca Ma-ri-a..

1. Trong nắng mai huy hoàng rộn ràng chim trời ca hát, muôn đóa hoa đẹp tươi, theo Thần sứ con dâng lời

2. Trong bóng đêm chập chùng bầu trời thêu ngàn tinh tú, muôn tiếng ca đây vui theo Thần sứ con dâng lời

COLLECTIONS

Offering	\$ 3,378.00
Donation	\$ 563.00
Total	\$ 4,941.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns during the month of February in memory of **Armando Federico** given by his wife and family.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGrecia
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
Dr. Minh Dinh
*Accepting
MassHealth and
Major Insurances

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Are You Irish & Catholic?
Learn About the AOH:
Ancient Order of Hibernians.
Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>




MAI-LY ADH ADULT DAY HEALTH
We are a Day Care Center for adults and elders in need of assistance with activities of daily living.
Monday - Friday: 8am - 2pm
Spiritual Care • Skilled Nursing Care • Therapeutic Activities Socialization • Recreational Activities
Nutritional Support • Transportation
Caregiver Support • Personal Care
632 Bridge St, Weymouth, MA
www.mailyadh.com • 781-399-8044

Attorney Gerry D'Ambrosio
Estate Planning & Asset Protection Lawyers
IS YOUR ESTATE IN ORDER?
Do you have an updated Will, Health Care Proxy and Power of Attorney?
If not, please call for a free consultation
(617) 720-5657
185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151
www.dambrosiolp.com



THE ENCOMPASS GROUP
BROKERED BY:
exp REALTY LUXURY
JOHN RAPOSO, REALTOR
617-839-3644
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM
@ENCOMPASSPROPS.COM
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY



AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

Catholic Appeal BOSTON
Together we are one
Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a meaningful impact on our parishes, schools, and ministries that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

Please Support Our Mission!
Scan the QR code & Give Today!



Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.
Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38
WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence
TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON



Compass ADULT FOSTER CARE
Earn up to \$1,600 per providing care to your loved ones.
Certified in MA Compass Adult Foster Care agency to provide 24/7 support and coordination, helping members live safely and independently at home, while reducing caregiver stress.
Member Eligibility:
• 16 years or older
• Covered under a qualified health plan
• Condition requiring daily ADL support
• Reside in a qualified MA setting
Physician's order
Caregiver Eligibility:
• 18 years or older
• Not spouse/guardian/parent of minor
• Lives in same household
• No criminal history
• No drug or alcohol
• No impairments affecting duties
• Full criteria on our website



Phone: 978-378-4669 | www.compassafc.com |

